

**BABEL**

Babel  
4. Festival di letteratura e traduzione  
Bellinzona 17 - 20 settembre 2009

## **BIBLIOGRAFIA**

SBT-C (Catalogo cantonale del Sistema bibliotecario ticinese)



A cura della Biblioteca cantonale di Bellinzona, settembre 2009

## **1. Autori e traduttori**

## **2. Saggi**

Nota: per i testi che si trovano nel catalogo del Sistema bibliotecario ticinese (Sbt) sono state indicate la localizzazione e la segnatura, per quelli che non sono nel catalogo abbiamo segnalato le indicazioni editoriali.

SBT - C Catalogo cantonale del sistema bibliotecario ticinese

<http://www.sbt.ti.ch/sbt/>

Legenda:

BZ e BCB Biblioteca cantonale Bellinzona

LO e BCL Biblioteca cantonale di Locarno

LU e LG Biblioteca cantonale di Lugano

ME e BCM Biblioteca cantonale di Mendrisio

LU e BUL Biblioteca universitaria di Lugano

## 1. Autori e traduttori

### Mikhail Aizenberg

Sue poesie in italiano si trovano nell'antologia, *Poeti russi oggi*, a cura di A. Alleva, Libri Scheiwiller, Milano 2008

### Elena Boc'orisvili

Boc'orisvili, Elena, *Opera*, a cura di Emanuela Bonacorsi, Roma : Voland, 2008  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Boc'orisvili

Boc'orisvili, Elena, *Pioggia sottile*, a cura di Andrea Lena Corridore, Roma : Voland, 2002  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL BOCO/PIOG

### Ruben Gallego

Gallego, Rubén, *Bianco su nero*, traduzione di Elena Gori Corti, Milano : Adelphi, 2004  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 12822  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.73 GALL/Bian  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 882-3 GALL

#### Videoregistrazione

*Siluro rosso: la straordinaria storia di Rubén Gallego* / un film di Mara Chiaretti, [S.I.] : Feltrinelli, 2008

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB as 791.44 Chiaretti  
LO-Biblioteca cantonale. DVD a libero accesso. Segnatura:BCL DVD 6617 C  
LU-Biblioteca cantonale. Mediateca. Segnatura:LGM 362 CHIA 1

### Elena Gori Corti

#### Traduzioni

Gallego, Rubén, *Bianco su nero*, traduzione di Elena Gori Corti, Milano : Adelphi, 2004  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 12822  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.73 GALL/Bian  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 882-3 GALL

Viktor Erofeev, *L'enciclopedia dell'anima russa*, traduzione di Elena Gori Corti, Edizioni Spirali, 2006

Vladimir Maksimov, *Nomade fino alla morte*, traduzione di Elena Gori Corti, Edizioni Spirali, 2006

## Emanuela Guercetti

### Traduzioni

Opere di Ljudmila Ulickaja (vedi Ljudmila Ulickaja)

Aksenov, Vasilij Pavlovič, *I piani alti di Mosca*, trad. di Emanuela Guercetti, Milano : Baldini Castoldi Dalai, 2009

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL AKSE/PIAN

Akunin, Boris, *Pelagija e il gallo rosso*, trad. di Emanuela Guercetti, [Milano] : Frassinelli, 2005

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Akunin

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL TCHK/PELA

Akunin, Boris, *Pelagija e il monaco nero*, trad. di Emanuela Guercetti, [Milano] : Frassinelli, 2004

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Akunin

Akunin, Boris, *Pelagija e il bulldog bianco*, trad. di Emanuela Guercetti, Milano : Frassinelli, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 27616

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL TCHK/PELA

Akunin, Boris, *Il fante di picche*, trad. di Emanuela Guercetti, [Milano] : Frassinelli, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 27615

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL TCHK/FANT

Bulgakov, Michail Afanas'evič, *Appunti di un giovane medico*, trad. di Emanuela Guercetti, Milano : Rizzoli, 1990

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 5493

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 3778

Čechov, Anton Pavlovič, *I racconti della maturità*, a cura di Fausto Malcovati, trad. di Emanuela Guercetti ... [et al.], Milano : Feltrinelli, 2007

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL CECH/RACC

Čechov, Anton Pavlovič, *Romanzi brevi e racconti 1884-1886*, a cura di Fausto Malcovati, trad. di Emanuela Guercetti, Roma : Editori Riuniti, 1985

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 5517

Gogol', Nikolaj Vasil'evič, *Le anime morte*, introd. di Serena Vitale, trad. di Emanuela Guercetti, Milano : Garzanti, 1992

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24131

Iskander, Fazil' Abdulovič, *Notte e giorno di Cik*, trad. di Emanuela Guercetti, Roma : e/o, 1989

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24401

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 5335

Iskander, Fazil' Abdulovič, *Tè e l'amore per il mare*, trad. e postfaz. a cura di Emanuela Guercetti, Roma : e/o, 1988

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 5950

Kersnovskaja, Evfrosinija, *Quanto vale un uomo*, a cura di Elena Kostioukovitch ; trad. di Emanuela Guercetti, Milano : Bompiani, 2009

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KERS/QUAN

Marinina, Aleksandra, *L'amica di famiglia*, trad. di Emanuela Guercetti, Casale Monferrato : Piemme, 1998

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 10028

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 882-3 MARI

Marinina, Aleksandra, *Morte in cambio*, trad. di Emanuela Guercetti, Casale Monferrato : Piemme, 1998

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 8424

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 882-3 MARI

Tolstoj, Lev Nikolaevič, *Resurrezione*, introd. di Serena Vitale, trad. di Emanuela Guercetti, [Milano] : Garzanti, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 27001

### **Nicolai Lilin**

Lilin, Nicolai, *Educazione siberiana*, Torino : Einaudi, 2009

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"20" LILIN 1

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 853 "21/1" LILI/Educ

### **Andreï Makine**

Makine, Andreï, *La terra e il cielo di Jacques Dorme*, trad. di Maurizio Ferrara, Bagno a Ripoli : Passigli, 2008

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL MAKI/TERR

Makine, Andreï, *L'amore umano*, trad. di Yasmina Melaouah, Torino : Einaudi, 2008

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL MAKI/AMOR

Makine, Andreï, *La donna che aspettava*, trad. di Anna Maria Ferrero, Torino : Einaudi, 2006

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 843 MAKI/Donn

Makine, Andreï, *La femme qui attendait : roman*, Paris : Seuil, 2005

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 840 MAKI/FEMM

Makine, Andreï, *Requiem pour l'Est*, [Paris] : Mercure de France, 2002

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840-3 MAKI

Makine, Andreï, *Le testament français*, Paris : Mercure de France, 2002

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840-3 MAKI

Makine, Andreï, *La musique d'une vie : roman*, Paris : Seuil, 2002  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840-3 MAKI

Makine, Andreï, *Al tempo del fiume Amur*, trad. di Maurizio Ferrara, Firenze-Antella : Passigli, 2001  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL MAKI/ALTE

Makine, Andreï, *La musique d'une vie : roman*, Paris : Seuil, 2001  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 840 MAKI/MUSI

Makine, Andreï, *Confessioni di un alfiere decaduto*, trad. e note di Maria Elisa Della Casa, Firenze : Passigli, cop. 1998  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 8453

Makine, Andreï, *Il testamento francese*, trad. di Laura Frausin Guarino, Milano : Mondadori, 1997  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 21620  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7413

Makine, Andreï, *Confession d'un porte-drapeau déchu*, [Paris] : Gallimard, 1996  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840-3 MAKI

## **Fabio Pusterla**

Pusterla, Fabio. - *Il nervo di Arnold e altre letture : saggi e note sulla poesia contemporanea* / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2007  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 809.1 PUST 1  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio. - *Le cose senza storia* / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2007  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 11013

Pusterla, Fabio. - *Folla sommersa* / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 10  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Foll  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio.- *Movimenti sull'acqua* / Fabio Pusterla ; [disegni di Anny Ferrario]. - Faloppio (Co) : LietoColle, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 11

Pusterla, Fabio. - *Bocksten* / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 1989  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 2

Pusterla, Fabio. - *Concessione all'inverno* / Fabio Pusterla. - Bellinzona : Casagrande, 2001  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Conc  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio. - Sette frammenti dalla terra di nessuno / Fabio Pusterla ; elaborazione grafica di Livio Schizzi. - Valmadrera : Flussi, 2003  
LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPS 5433

Pusterla, Fabio. - Stvari bez istorije / Fabio Pusterla ; [izbor u prevod sa ital.: Dejan Ilic]. - Beograd : Rad, 2002  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 3479

Pusterla, Fabio. - Solange Zeit bleibt = Dum vacat : Gedichte Italienisch und Deutsch / Fabio Pusterla ; ausgewählt, übersetzt und mit einem Vorwort von Hanno Helbling ; postf. di Massimo Raffaeli. - Zürich : Limmat Verlag, 2002  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 8  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Sola

Pusterla, Fabio. - Deux rives / Fabio Pusterla ; trad. de l'italien par Béatrice de Jurquet et Philippe Jaccottet ; préf. de Béatrice de Jurquet ; postf. de l'auteur. - Le Chambon-sur-Lignon : Cheyne, 2002  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 9  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Deux

Pusterla, Fabio. - Les choses sans histoires = Le cose senza storia / Fabio Pusterla ; préf. de Mattia Cavadini ; trad. de l'italien par Mathilde Vischer. - Moudon : Ed. Empreintes, 2002  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Chos

Pusterla, Fabio. - Me voici là dans le noir / Fabio Pusterla ; trad. de l'italien par Mathilde Vischer. - Moudon : Editions Empreintes, 2001  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC OP 5643

Pusterla, Fabio. - Une voix pour le noir : poésies 1985-1999 / Fabio Pusterla ; trad. de l'italien par Mathilde Vischer ; préf. de Philippe Jaccottet. - Lausanne : Éditions d'en bas, 2001  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 7  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Voix  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3703  
ME-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio. - Pietra sangue / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 1999  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 5  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Piet  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

La parola di fronte: creazione e traduzione in Philippe Jaccottet / A. Anedda, M. Cavadini, M. Collot, F. Pusterla, S. Raimondi ; introd. di: Francesca Melzi d'Eril Kaucisvili. - Firenze : Alinea editrice, 1998  
LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPB 1612

## **Fabio Pusterla**

### **Traduzioni**

Jaccottet, Philippe. - Austria / Philippe Jaccottet ; [trad. di Fabio Pusterla]. - Torino : Bollati Boringhieri, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Jaccottet

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 10435

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840(494) JACC

Jaccottet, Philippe. - E, tuttavia. seguito da Note dal botro / Philippe Jaccottet ; trad. di Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2006

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 841 JACC/Etut

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL JACC/ETUT

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840(494) JACC

### **Mikhail Shishkin (verificare acquisti bcb)**

Shishkin, Mikhail, *Capelvenere*, trad. e cura di Emanuela Bonacorsi, Roma : Volland, 2006

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 882-3 SHIS

### **Anna Starobinec**

Anna Starobinec, *Paura*, Isbn Edizioni, Milano 2006

### **Ljudmila Ulickaja**

Ulickaja, Ljudmila, *Sinceramente vostro, Šurik*, trad. di Emanuela Guercetti, [Milano] : Frassinelli, 2007

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Ulickaja

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL ULIC/SINC

Ulickaja, Ljudmila, *Il dono del dottor Kukockij*, trad. di Emanuela Guercetti, Milano : Frassinelli, 2006

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Ulickaja

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL ULIC/DONO 2

Ulickaja, Ljudmila, *Funeral party*, trad. di Emanuela Guercetti, Milano : Frassinelli, 2004

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Ulickaja

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL ULIC/FUNE

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 882-3 ULIC

Ulickaja, Ljudmila, *Medea*, trad. di Giulia Gigante, Torino : Einaudi, 2000

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Ulickaja

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 9709



Ulickaja, Ljudmila, *Sonja*, trad. dal russo di Silvia Formicoli, Roma : e/o, 1998  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 30375

Ulickaja, Ljudmila, *La figlia di Buchara*, trad. dal russo di Raffaella Belletti, Roma : e/o, 1998  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 27007  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7768

### **Serena Vitale**

Vitale, Serena, *L'imbroglione del turbante*, disegni di Vladimír Novák, Milano : Mondadori, 2006  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"19" VITALE 2  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 853 "20/2" VITAL/Imbr

Vitale, Serena, *Il bottone di Puškin*, Milano : Adelphi, 2000  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 882.09 PUSK

Vitale, Serena, *La casa di ghiaccio : venti piccole storie russe*, Milano : Mondadori, 2000  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"19" VITALE 1  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL VITA/CASA  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 853 "20/2" VITAL/Casa  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850-3 VITA

### **Traduzioni e opere curate da Serena Vitale**

Brodskij, Iosif Aleksandrovič, *Poesie italiane*, a cura di Serena Vitale, trad. di Giovanni Buttafava e Serena Vitale, Milano : Adelphi, 1996  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7037  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.71 BROD/Poes

Cvetaeva, Marina, *Phoenix*, a cura di Serena Vitale, Milano : Archinto, 2001  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 3139  
ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT I.3 CVET/PHOE

Cvetaeva, Marina, *Dopo la Russia : e altri versi*, a cura di Serena Vitale, Milano : A. Mondadori, 1997  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 9297  
ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT I.3 CVET/DOPO

Cvetaeva, Marina, *Il paese dell'anima : lettere 1909-1925*, a cura di Serena Vitale, Milano : Adelphi, 1988  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 11861  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 1747  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 13232  
ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT II.1 CVET/PAES

Kundera, Milan, *Il libro del riso e dell'oblio*, trad. di Serena Vitale, Milano : Bompiani, 1992  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 15323

Kundera, Milan, *La vita è altrove*, trad. di Serena Vitale, Milano : Adelphi, 1995  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 KUND/Vita

Nabokov, Vladimir, *Il dono*, a cura di Serena Vitale, Milano : Adelphi, 1991  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 12084  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 13219

Nabokov, Vladimir, *La veneziana : e altri racconti*, a cura di Serena Vitale, Milano : Adelphi, 1992  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24281  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 2549  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 13215

Platonov, Andrei, *Mosca felice*, a cura di Serena Vitale, trad. di Ornella Discacciati e Serena Vitale, Milano : Adelphi, 1996  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7038  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.73 PLAT/Mosc

Zazubrin, Vladimir, *La scheggia : racconto su lei e ancora su lei*, a cura di Serena Vitale, Milano : Adelphi, 1990  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26255  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.73 ZAZU/Sche

## 2. Saggi

Anzaldúa, Gloria, *Terre di confine = La frontiera*, a cura di Paola Zaccaria, Bari : Palomar, 2006  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 860(73) ANZA

Bassnett-MacGuire, Susan, *La traduzione : teorie e pratica*, a cura di Daniela Portolano, trad. di Genziana Bandini, consulenza madrelingua Christine Richardson, Milano : Bompiani, 2003  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 BASS

Berman, Antoine, *La traduzione e la lettera, o l'albergo nella lontananza*, Antoine Barman, a cura di Gino Giometti, Macerata : Quodlibet, 2003  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 BERM

Bertazzoli, Raffaella, *La traduzione : teorie e metodi*, Roma : Carocci, 2006  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 BERT  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 81-125 BERT

Buffoni, Franco, *Con il testo a fronte : indagini sul tradurre e l'essere tradotti*, Novara : Interlinea, 2007  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418 BUFF 1  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 BUF CON

*Compiti del traduttore*, Walter Benjamin ... [et al.], Milano : Il Saggiatore, 2007  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 COMP

Cronin, Michael, *Translation and globalization*, London [etc.] : Routledge, 2004  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 CRO TRA

Eco, Umberto, *Dire quasi la stessa cosa : esperienze di traduzione*, Milano : Bompiani, 2003  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 ECO  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418 ECO 1  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 82  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 81-125 ECO

*L'écrivain et son traducteur en Suisse et en Europe*, sous la dir. de Marion Graf, Carouge-Genève : Zoé, 1998  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 ECRI

Davis, Kathleen, *Deconstruction and translation*, Manchester, UK ; Northampton, MA : St. Jerome Pub., 2001  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 DAV DEC

Delisle, Jean; Lee-Jahnke, Hannelore; Monique C, Cormier, *Terminologia della traduzione*, a cura di Margherita Ulrych ; trad. di Caterina Falbo e Maria Teresa Musacchio, Milano : Hoepli, 2002  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 DELI

Faini, Paola, *Tradurre : dalla teoria alla pratica*, Roma : Carocci, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 FAINI

Gauss, Karl-Markus, *Cara patria : studi scelti su passato e futuro della letteratura mitteleuropea*, a cura di Pier Carlo Bontempelli, Milano : Marcos y Marcos, 1997  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:da etichettare magazzino

Godayol, Pilar, *Spazi di frontiera : genere e traduzione*, a cura di Annarita Taronna, Bari : Palomar, 2002  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 GODA

Green, Yaacov Jeffrey, *Thinking through translation*, Athens, Georgia : University of Georgia Press, 2001  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 GRE THI

Grossi, Gianluca, *Leggere la traduzione : Paul Celan traduttore della "Terra Promessa" e del "Taccuino del Vecchio" di Giuseppe Ungaretti*, Pregassona : Ed. Fontana, 1996  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 850"19" UNGA 08  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 2725  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 4518  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830.09 CELAN

Hatim, Basil; Mason, Ian, *The translator as communicator*, London [etc.] : Routledge, 2003  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 HAT TRA

Heller-Roazen, Daniel, *Ecolalie : saggio sull'oblio delle lingue*, trad. di Andrea Cavazzini, Macerata : Quodlibet, 2007

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 800.1 HELL

Irti, Rosèlia, *Tradurre senza tradire* : guida alla traduzione "da" e "in" inglese : percorsi guidati attraverso testi letterari, giornalistici, professionali per evitare le trappole più comuni, Firenze : Sansoni, 1992

BZ-Biblioteca cantonale. Segnatura:BCB 802 IRTI

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 458 IRTI 1

Jervolino, Domenico, *Per una filosofia della traduzione*, Brescia : Morcelliana, 2008

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 JERV

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 JER PER

Lipka, Ute, *Italiano-tedesco : due lingue a confronto nella traduzione*, Roma : Euroma, 1992

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 9571

Mounin, Georges, *Teoria e storia della traduzione*, Torino : Einaudi, 2006

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 410 MOUN 2

Nasi, Franco, *La malinconia del traduttore*, Milano : Medusa

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"20" NASI 1

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 853 "21/1" NASI/Mali

Newmark, Peter, *Approaches to translation*, New York ; London [etc.] : Phoenix ELT, 1995

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 NEW APP

Newmark, Peter, *A textbook of translation*, New York ; London [etc.] : Phoenix ELT, 1995

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 NEW TEX

Newmark, Peter, *La traduzione : problemi e metodi. Teoria e pratica di un lavoro difficile e di incompresa responsabilità*, trad. di Flavia Frangini, Milano : Garzanti, 1994

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 81-125 NEWM

Osimo, Bruno, *Storia della traduzione : riflessioni sul linguaggio traduttivo dall'antichità ai contemporanei*, Milano : Hoepli, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 OSIMO

Osimo, Bruno, *Traduzione e qualità : la valutazione in ambito accademico e professionale*, Milano : Editore Ulrico Hoepli, 2004

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 OSIMO

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 OSI TRA

Osimo, Bruno, *La traduzione saggistica dall'inglese : guida pratica con versioni guidate e glossario*, Milano : Hoepli, 2007

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 802 OSIMO

Pasotti, Paol; Sartirana, Luisa, , *Tradurre senza tradire : guida alla traduzione dal tedesco : percorsi guidati attraverso testi letterari, giornalistici, professionali per evitare le trappole più comuni*, Firenze : Sansoni, 1993

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 803 PASO  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 458 PASO 1

*Perspectives on interpreting* / edited by Giuliana Garzone, Peter Mead, Maurizio Viezzi, Bologna : CLUEB, 2002  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 PER

Ponzio, Augusto, *Testo come ipertesto e traduzione letteraria*, Rimini : Guaraldi, 2005  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 PON TES

Popovič, Anton, *La scienza della traduzione : aspetti metodologici : la comunicazione traduttiva*, traduz. di Daniela Laudani e Bruno Osimo, Milano : Editore Ulrico Hoepli, 2006  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 POP SCI

Prencipe, Vittoria, *Traduzione come doppia comunicazione : un modello Senso-Testo per una teoria linguistica della traduzione*, Milano : FrancoAngeli, 2006  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.0201 PRE TRA

Ricoeur, Paul. - *La traduzione : una sfida etica* / Paul Ricoeur ; a cura di Domenico Jervolino. - Brescia : Morcelliana, 2002  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 1"19" RICO 3

*Ritmologia : atti del Convegno "Il ritmo del linguaggio : poesia e traduzione"*, Università degli studi di Cassino, Dipartimento di linguistica e letterature comparate, 22-24 marzo 2001, a cura di Franco Buffoni, Milano : Marcos y Marcos, 2002  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 RITM

Robinson, Douglas, *Western translation theory : from Herodotus to Nietzsche*, Manchester, UK [etc.] : St. Jerome Pub., 2002  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.0201 ROB WES

Ruchat, Anna, *Mimare frasi*, Bellinzona : Biblioteca cantonale Bellinzona : Messaggi brevi, 2005  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 RUCH  
LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPS 6088

Salmon, Laura, *Teoria della traduzione : storia, scienza, professione*, Milano : Vallardi, 2003  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 SAL TEO

Sansone, Giuseppe E, *I luoghi del tradurre : capitoli sulla versione poetica*, Milano : Guerini e Associati, 1991  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 SANS

Scarpa, Federica, *La traduzione specializzata : lingue speciali e mediazione linguistica*, Milano : U. Hoepli, 2001  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 SCAR

Sidiropoulou, Maria, *Linguistic identities through translation*, Amsterdam [etc.] : Rodopi, 2004  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 SID LIN

La soglia sull'altro : i nuovi compiti del traduttore / [a questo numero hanno collaborato: Antonella Anedda Angioj... et al.], Bologna : La Bottega dell'Elefante, 2007  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 SOGL

Steiner, Gorge, *Dopo Babele : aspetti del linguaggio e della traduzione*, traduz. di Ruggero Bianchi e Claude Béguin, Milano : Garzanti, 2004  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 STE DOP

Steiner, Gorge, *Vere presenze*, trad. di Claude Béguin, Milano : Garzanti, 1998  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.0 STEI

*La teoria della traduzione nella storia : testi di Cicerone, San Gerolamo, Bruni, Lutero, Goethe, von Humboldt, Schleiermacher, Ortega y Gasset, Croce, Benjamin*, a cura di Siri Nergaard, Milano : Bompiani, 2007  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 TEOR

*Testo a fronte : rivista semestrale di teoria e pratica della traduzione letteraria*, Milano : Guerini : [poi] Crocetti : [poi] Marcos y Marcos, Anno 1, n. 1 (ottobre 1989)->  
BZ-Biblioteca cantonale. Emeroteca. Segnatura:BCB Per 762. Posseduto:N. 1(1989)-> ; annata in corso a libero accesso ; Fondo Babel  
LU-Biblioteca cantonale. Periodici magazzino. Segnatura:LGC P 979. Posseduto:Anno 1, n. 1(ottobre 1989)-> ; Ultimo numero in Sala Tami, casella 218  
ME-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BCM BCMe P 309. Posseduto:Anno 1, N. 1(ott. 1989)-N. 13(ott. 1995)

Thirlwell, Adam, *The delighted states : a book of novels, romances, & their unknown translators, containing the languages, set on four continents, & accompanied by maps, portraits, squiggles, illustrations, & a variety of helpful indexes*, New York : Farrar, Straus and Giroux, 2008  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.09 THIR

*Traduttologia : la teoria della traduzione letteraria*, a cura di Franco Buffoni, Roma : Istituto poligrafico e Zecca dello Stato, 2006  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 TRAD 1  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 TRAD 2

*La traduzione del testo poetico*, a cura di Franco Buffoni, Milano : Marcos y Marcos, 2004  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418 Trad

*Traduzionetradizione : quaderno internazionale di traduzione poetica*, Abbiategrasso (Milano) : Edizioni Nuove Scritture, N. 2(2007)-  
BZ-Biblioteca cantonale. Emeroteca. Segnatura:BCB Per 765. Posseduto:N. 2(2007)->  
*The translatability of cultures : figurations of the space between*, edited by Sanford Budick and Wolfgang Iser, Stanford, California : Stanford University Press, cop.1996  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 TRA

*Translating selves : experience and identity between languages and literatures* / edited by Paschalis Nikolaou and Maria-Venetia Kyritsi ; foreword by Mona Baker, London [etc.] : Continuum, 2008

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura: BUL A 418.02 TRA

*Translation studies : perspectives on an emerging discipline*, edited by Alessandra Riccardi, Cambridge : University Press, [2002]

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura: BUL A 418.02 TRA

*Translation – translation*, edited with an introduction by Susan Petrilli, Amsterdam [etc.] : Rodopi, 2003

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura: BUL A 418.02 TRA

Venuti, Lawrence, *L'invisibilità del traduttore : una storia della traduzione*, Roma : Armando, 1999

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura: BCB 82.03 VENU

Venuti, Lawrence, *The scandals of translation : towards an ethics of difference*, London [etc.] : Routledge, 1998

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura: BUL A 418.02 VEN SCA

Venuti, Lawrence, *The translator's invisibility : a history of translation*, London [etc.] : Routledge, 2003

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura: BUL A 418.0209 VEN TRA